

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 190



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiotredje årgången

14 juli 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### I Resolutioner, rekommendationer och yttranden

#### YTTRANDEN

##### Europeiska centralbanken

2010/C 190/01

Europeiska centralbankens yttrande av den 5 juli 2010 om ett förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 974/98 när det gäller införandet av euron i Estland och ett förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2866/98 vad gäller omräkningskursen till euron för Estland (CON/2010/52) .....

1

##### Europeiska datatillsynsmannen

2010/C 190/02

Europeiska datatillsynsmannens yttrande om förslaget till rådets beslut om unionens ståndpunkt i den gemensamma tullsamarbetskommittén för EU och Japan om det ömsesidiga erkännandet av programmen för godkända ekonomiska aktörer i Europeiska unionen och Japan .....

2

# SV

Pris:  
3 EUR

(forts. på nästa sida)

II *Meddelanden*

## MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 190/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget – Fall där kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 190/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget – Fall där kommissionen inte gör några invändningar .....	9

---

IV *Upplysningar*

## UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 190/05	Eurons växelkurs .....	13
---------------	------------------------	----

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2010/C 190/06	Information från Europeiska kommissionen, vilken offentliggörs i enlighet med artikel 22.2 i rådets förordning (EG) nr 1005/2008, och som rör meddelanden från flaggstaterna (förteckning över stater och behöriga myndigheter) och information enligt artikel 20.1, 20.2 och 20.3 samt bilaga III till förordningen .....	14
---------------	--	----

---



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

## YTTRANDEN

## EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 5 juli 2010

om ett förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 974/98 när det gäller införandet av euron i Estland och ett förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2866/98 vad gäller omräkningskursen till euron för Estland

(CON/2010/52)

(2010/C 190/01)

**Inledning och rättslig grund**

Den 26 maj 2010 mottog Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska unionens råd om ett yttrande över ett förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 974/98 vad gäller införandet av euron i Estland <sup>(1)</sup>. Den 30 juni 2010 mottog ECB en begäran från Europeiska unionens råd om ett yttrande över ett förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2866/98 vad gäller omräkningskursen till euron för Estland <sup>(2)</sup>.

ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundar sig på artikel 140.3 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.

**Kommentarer**

1. De föreslagna förordningarna kommer, efter upphävandet av Estlands undantag i enlighet med förfarandet i artikel 140.2 i fördraget, att möjliggöra införandet av euron som Estlands valuta.
2. ECB välkomnar de föreslagna förordningarna.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 5 juli 2010.

Jean-Claude TRICHET

ECB:s ordförande

<sup>(1)</sup> KOM(2010) 240 slutlig.

<sup>(2)</sup> KOM(2010) 341 slutlig.

## EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN

### Europeiska datatillsynsmannens yttrande om förslaget till rådets beslut om unionens ståndpunkt i den gemensamma tullsamarbetskommittén för EU och Japan om det ömsesidiga erkännandet av programmen för godkända ekonomiska aktörer i Europeiska unionen och Japan

(2010/C 190/02)

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN HAR ANTAGIT FÖLJANDE YTTRANDE

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 16 i detta,

med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grund-läggande rättigheterna, särskilt artikel 8 i denna,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter, särskilt artikel 41 i denna <sup>(2)</sup>.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE:

#### I. INLEDNING

1. Den 19 februari 2010 antog kommissionen ett förslag till rådets beslut om unionens ståndpunkt i den gemensamma tullsamarbetskommittén för EU och Japan om det ömsesidiga erkännandet av programmen för godkända ekonomiska aktörer i Europeiska unionen och Japan <sup>(3)</sup>.
2. Europeiska datatillsynsmannen har inte rådfrågats såsom krävs enligt artikel 28.2 i förordning (EG) nr 45/2001.

Det aktuella yttrandet grundas därför på artikel 41.2 i samma förordning. Datatillsynsmannen rekommenderar att en hänvisning till detta yttrande tas med i ingressen till beslutet.

3. Datatillsynsmannen har noterat några brister och oklarheter när det gäller skyddet av personuppgifter. Efter en beskrivning av sammanhanget och bakgrunden till förslaget i kapitel III kommer dessa kommentarer att utvecklas i kapitel IV.

#### II. SAMRÅD MED EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN

4. Datatillsynsmannen har utfärdat ett policydokument där dennes rådgivande roll beskrivs: "The EDPS as an advisor to the Community Institutions on proposals for legislation and related documents" (om datatillsynsmannens rådgivande roll för gemenskapsinstitutionerna när det gäller lagförslag och relaterade handlingar) <sup>(4)</sup>. Denna rådgivande roll grundas på artiklarna 28.2 och 41 i förordning (EG) nr 45/2001. I skäl 17 i förordningen anges dessutom följande: "En förutsättning för att skyddet av personer skall bli effektivt vid behandling av personuppgifter i unionen är att de regler och förfaranden som på detta område skall tillämpas på den verksamhet som omfattas av de olika rättsliga ramarna är enhetliga". Faktum är att enhetligheten ska ses som ett nödvändigt inslag för att uppnå en hög grad av uppgiftsskydd på EU-nivå, vilket också innefattar unionens yttre åtgärder.
5. Detta omfattande ansvar för datatillsynsmannen har erkänts av Europeiska kommissionen och det är rådande praxis att datatillsynsmannen rådfrågas av kommissionen om alla relevanta förslag, både om lagstiftningsinstrument och om andra instrument. Datatillsynsmannens rådgivande uppgift gäller "frågor som rör behandling av personuppgifter". Detta innebär att all lagstiftning som innehåller bestämmelser om behandling av personuppgifter eller bestämmelser som inverkar (eller kan inverka) på sådan behandling bör vara föremål för samråd. Samma sak gäller för alla instrument som faller inom unionens externa behörighet.

<sup>(1)</sup> EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> KOM(2010) 55 slutlig.

<sup>(4)</sup> Policydokumentet finns tillgängligt på: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/PolicyP/05-03-18\\_PP\\_EDPSadvisor\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/Publications/Papers/PolicyP/05-03-18_PP_EDPSadvisor_EN.pdf)

6. I policydokumentet beskrivs också samrådets tidsaspekt. Ett samråd i ett tidigt skede i lagstiftningsprocessen gör det möjligt för datatillsynsmannen att agera effektivt och föreslå ändringar av en text. Detta är ett informellt samråd och utkastet till text ska skickas till datatillsynsmannen av kommissionens ansvariga avdelning, där det är lämpligt, innan det formella förslaget antas. Efter det att förslaget har antagits är det formella samrådet ett andra steg. I detta skede offentliggörs datatillsynsmannens råd i EUT (C-serien).

7. I fråga om det föreliggande förslaget har datatillsynsmannen såsom nämnts ovan varken mottagit utkastet till förslag eller förslaget till samråd efter dess antagande. Datatillsynsmannen uttrycker särskild besvikelse över detta händelseförlopp eftersom hans deltagande skulle ha inneburit ett idealiskt tillfälle att ge ett mervärde till förslaget, vilket kommer att förklaras nedan.

### III. SAMMANHANG OCH BAKGRUND TILL FÖRSLAGET

8. Syftet med förslaget är att ömsesidigt erkänna att unionens och Japans program för godkända ekonomiska aktörer är förenliga och likvärdiga och att den motsvarande statusen som godkänd ekonomisk aktör godkänns ömsesidigt.

9. Förbindelserna mellan EU och Japan på tullområdet grundas på avtalet om samarbete och ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor (nedan kallat tullsamarbetsavtalet) <sup>(1)</sup> som trädde i kraft den 1 februari 2008. Enligt tullsamarbetsavtalet omfattar tullsamarbetet alla frågor som gäller tillämpningen av tullagstiftningen. I avtalet uppmanas också unionen och Japan att samarbeta för att utveckla handelsfrämjande åtgärder på tullområdet i enlighet med internationella normer <sup>(2)</sup>. Ömsesidigt erkännande av programmen för godkända ekonomiska aktörer och säkerhetsåtgärder underlättar handeln och förbättrar säkerheten i hela försörjningskedjan.

10. I förslaget anges också bland annat att tullmyndigheterna ska se till att systemen är förenliga och att varje tullmyndighet ska tillhandahålla jämförbara förmåner för ekonomiska aktörer med status som godkända ekonomiska aktörer. Det uppges också att tullmyndigheterna måste förbättra kommunikationen samt utbyta information. I förslaget anges vilken information som ska utbytas om godkända ekonomiska aktörer.

### IV. ANALYS AV FÖRSLAGET

#### IV.1 Dataskyddslagens tillämplighet

11. Artikel IV i bilagan till förslaget gäller informationsutbyte och kommunikation. Det anges att utbytet av informatio-

nen med tillhörande uppgifter, då främst om programmedlemmar, ska ske systematiskt och elektroniskt. De uppgifter som ska utbytas om ekonomiska aktörer som godkänts genom program för godkända ekonomiska aktörer anges, till exempel namnet på den ekonomiska aktör som har status som godkänd ekonomisk aktör, adressen till den berörda ekonomiska aktören, etc.

12. Reglerna för godkända ekonomiska aktörer fastställs i artikel 5a i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 648/2005 <sup>(3)</sup>. Där anges följande: "1. (...) En godkänd ekonomisk aktör skall omfattas av lättnader i fråga om säkerhets- och skyddsrelaterade tullkontroller och/eller förenklingar enligt tullagstiftningen. (...)".

13. Begreppet "ekonomisk aktör" definieras i artikel 1.12 i kommissionens förordning (EG) nr 1875/2006 <sup>(4)</sup> som "en person som i sin näringsverksamhet ägnar sig åt verksamhet som omfattas av tullagstiftningen". En ekonomisk aktör kan alltså vara en fysisk eller juridisk person. Begreppet "ekonomisk aktör" innefattar godkända ekonomiska aktörer, såsom avses i punkt 9. Informationen om vissa godkända ekonomiska aktörer kan därför betraktas som "personuppgifter" i enlighet med artiklarna 2 a i förordning (EG) nr 45/2001 och direktiv 95/46/EG, åtminstone informationen om de godkända ekonomiska aktörer som är fysiska personer. Även informationen om godkända ekonomiska aktörer som är juridiska personer kan i vissa fall betraktas som personuppgifter. I detta fall är den avgörande faktorn huruvida informationen "avser" en "identifierbar fysisk person" <sup>(5)</sup>. Följaktligen råder det inga tvivel om att personuppgifter kan komma att utbytas i samband med förslaget i fråga.

14. Personuppgifterna kommer att hanteras av tullmyndigheterna. I artikel I.2 i bilagan till förslaget anges att "De tullmyndigheter som definieras i artikel 1 c i tullsamarbetsavtalet (...) ansvarar för genomförande av det här beslutet". Referensdefinitionen är att "tullmyndighet" i gemenskapen ska avse "de behöriga enheter inom Europeiska gemenskapernas kommission som är ansvariga för tullfrågor samt tullmyndigheterna i gemenskapens medlemsstater". Därför kommer både förordning (EG) nr 45/2001 och direktiv 95/46/EG att vara tillämpliga inom denna ram <sup>(6)</sup>. Förordning (EG) nr 45/2001 gäller kommissionens behandling medan direktiv 95/46/EG gäller de nationella tullmyndigheternas behandling.

<sup>(3)</sup> EUT L 117, 4.5.2005, s. 13.

<sup>(4)</sup> EUT L 360, 19.12.2006, s. 64.

<sup>(5)</sup> Se artikel 29-gruppen för skydd av personuppgifter, yttrande nr 4/2007 om begreppet personuppgifter, WP 136, tillgänglig på: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136\\_sv.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_sv.pdf), särskilt sidorna 23 och 24.

<sup>(6)</sup> Artiklarna 3.1 i förordning (EG) nr 45/2001 och direktiv 95/46/EG.

<sup>(1)</sup> EUT L 62, 6.3.2008, s. 24.

<sup>(2)</sup> Artikel 4 i tullsamarbetsavtalet.

#### IV.2 Internationella överföringar av personuppgifter

15. Både i direktivet och i förordningen anges analoga regler som gäller gränsöverskridande flöde av personuppgifter, i artiklarna 25–26 respektive 9. Den princip som fastställs där medför att personuppgifter inte kan överföras från en medlemsstat till ett tredje land om inte detta tredje land garanterar en tillräcklig grad av skydd (eller om inte tillräckliga skyddsmekanismer antas, eller något av de angivna undantagen skulle vara tillämpligt).

#### Förklaring om adekvata regler i förslaget

16. Motiveringen innehåller en punkt om uppgiftsskydd (punkt 5). I punkt 11 uppges det att Japans system för uppgiftsskydd är adekvat enligt artikel 9 i förordning (EG) nr 45/2001. I artikel 9 behandlas det system som ska gälla i händelse av överföring av personuppgifter till andra mottagare än gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan, som inte omfattas av direktiv 95/46/EG, såsom är fallet för tredjeländer som Japan.

17. I förordningens artikel 9.1 anges följande: "Personuppgifter får endast överföras till andra mottagare än gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen vilka inte omfattas av den nationella lagstiftning som har antagits med stöd av direktiv 95/46/EG, om en adekvat skyddsnivå har säkerställts i mottagarens land eller inom den mottagande internationella organisationen och om uppgifterna överförs uteslutande för att göra det möjligt för den registeransvarige att utföra de uppgifter för vilka han har behörighet."

18. I artikel 9.2 anges att bedömningen av skyddsnivån i ett tredje land eller inom en internationell organisation ska ske på grundval av "alla de förhållanden som har samband med en eller flera överföringar av personuppgifter". Vidare ges några exempel på aspekter som ska beaktas vid bedömningen: "(...) Särskild hänsyn skall tas till uppgifternas art, den föreslagna behandlingens eller behandlingarnas ändamål och varaktighet, det tredje land eller den internationella organisation som utgör slutdestination, den lagstiftning, både allmän och sektoriell, som gäller i ifrågavarande tredje land eller för ifrågavarande internationella organisation samt de yrkesregler och säkerhetsbestämmelser som skall följas i detta tredje land eller denna internationella organisation". Denna förteckning är inte uttömmande. Andra element kan också vara relevanta beroende på det aktuella fallet.

19. Artikel 9 i förordningen måste tolkas mot bakgrund av artiklarna 25 och 26 i direktiv 95/46/EG. I artikel 25.6 i direktivet anges följande: "Kommissionen kan, i enlighet med det i artikel 31.2 angivna förfarandet, konstatera att ett tredje land genom sin interna lagstiftning eller på grund av de internationella förpliktelser som (...) åligger landet har en skyddsnivå som är adekvat i den mening som avses i punkt 2 i denna artikel." Det förfarande som föreskrivs i artikel 31.2 i direktivet – ett kommittéförfarande – bör därför följas för att man ska kunna förklara att ett tredje land är "adekvat".

20. När det gäller det föreliggande förslaget har man inte följt detta förfarande. Förklaringen som gjorts i punkt 11, om att Japans system för uppgiftsskydd är "adekvat", står därför i strid med artikel 25.6 i direktivet. Datatillsynsmannen rekommenderar därför starkt att denna förklaring stryks.

21. Datatillsynsmannen medger att det i artikel IV.5 i bilagan till förslaget anges att "Tullmyndigheterna garanterar skydd av personuppgifter i enlighet med tullsamarbetsavtalet, framförallt artikel 16". Artikel 16 behandlar "Informationsutbyte och sekretess" och i punkt 2 i denna artikel anges följande: "Personuppgifter får utbytas endast om den mottagande avtalslutande parten åtar sig att skydda uppgifterna på ett sätt som åtminstone är likvärdigt med det sätt som i det aktuella fallet gäller hos den avtalslutande part som lämnar uppgifterna. Den avtalslutande part som tillhandahåller uppgifterna får inte ställa strängare krav än de som gäller inom den egna jurisdiktionen".

22. Datatillsynsmannen skulle dock vilja betona att såsom beskrivits ovan, systemet för att analysera ett tredje lands grad av skydd grundas på om det är "adekvat", inte på om det är "likvärdigt" (jämför EU:s aktuella internationella åtaganden)<sup>(1)</sup>. I alla händelser förefaller artikel 16 ha en föreskrivande funktion, eftersom inga belägg ges i tullsamarbetsavtalet för att det föreligger "likvärdighet". Dessutom hänvisar det inte till att någon analys gjorts av "likvärdighet" eller ens av "adekvata regler". Därmed kan enbart denna förklaring i artikel 16 inte ses som en avgörande faktor i en bedömning av adekvata regler, och kan inte utgöra grunden för den förklaring som görs i punkt 11 i motiveringen.

#### *Ett bredare perspektiv när det gäller ärendets specifika omständigheter*

23. Det bör noteras att bedömningen av skyddsnivån i ett visst land kan genomföras på olika nivåer och med olika rättsliga effekter, av Europeiska kommissionen, dataskyddsmyndigheter och registeransvariga. Ett fastställande från Europeiska kommissionens sida om att situationen är adekvat enligt artikel 25.6 i direktiv 95/46/EG är bindande för medlemsstaterna. Detta gäller även EU:s institutioner och organ enligt artikel 9.5 i förordningen. I avsaknad av ett sådant beslut överlämnas bedömningen av om reglerna är adekvata till dataskyddsmyndigheter i många medlemsstater, och i andra till registeransvariga, under tillsyn av

<sup>(1)</sup> Se artikel XIV i Gats: "Med iakttagande av kravet att sådana åtgärder icke tillämpas på ett sätt som skulle innebära ett medel för godtycklig eller oberättigad diskriminering mellan länder där samma förhållanden råder eller en förtäckt inskränkning av internationell handel, skall ingen bestämmelse i detta avtal tolkas såsom utgörande hinder för avtalslutande part att antaga eller genomföra åtgärder (...) (c) som är nödvändiga för att säkerställa iakttagandet av lagar och andra författningar som inte är oförenliga med detta avtals bestämmelser, inbegripet sådana som hänför sig till (...) (ii) skyddet av personers privatliv i samband med behandling och spridning av persondata samt skyddet av förtrolighet hos individuella register och konton (...)."



- dataskyddsmyndigheter. Artikel 9 i förordningen följer tydligt denna senare modell.
24. Detta innebär att även om ett land som helhet inte har förklarats vara "adekvat" enligt det förfarande som anges i artikel 25.6 i direktivet, kan det tillämpliga systemet för uppgiftsskydd för en särskild överföring eller en särskild grupp överföringar anses vara "adekvat" av den registeransvarige (i det sammanhang som förklaras nedan).
25. Mot bakgrund av artikel 9.2 i förordningen (samt artikel 25.2 i direktivet), bör den registeransvarige bedöma alla omständigheter som kringgärdar en eller flera överföringar av uppgifter. Analysen behöver göras på konkret sätt, med beaktande av de särskilda egenskaperna (garantier och/eller risker) för överföringen eller gruppen överföringar i fråga. Denna bedömning skulle leda till en slutsats gällande den befintliga skyddsnivån när det gäller en särskild överföring eller en grupp överföringar och skulle begränsas till de syften som beaktats av den registeransvarige och mottagarna i slutdestinationslandet. I detta fall skulle den registeransvarige ha ansvaret för att kontrollera huruvida villkoren för adekvata regler är uppfyllda. När analysen har gjorts av den registeransvarige skulle slutsatsen vara föremål för tillsyn av dataskyddsmyndigheten.
26. I punkt 11 i motiveringen anges att de japanska regler som beaktas finns i Japans tullagstiftning (artikel 108-2), i "Law for International Assistance in Investigation and other related matters" (artiklarna 1 och 3), i "National Public Service Law" (artikel 100), i "Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs" (artikel 8) och i "Act on Access to Information Held by Administrative Organs" (artikel 5).
27. Datatillsynsmannen har inga belägg för att dessa regler har utvärderats mot bakgrund av artikel 29-gruppens arbetsdokument (arbetsdokument 12), "Överföring av personuppgifter till tredje land: tillämpning av artiklarna 25 och 26 i EU:s dataskyddsdirektiv", och på ett sätt som följer de principer som fastställts i detta <sup>(1)</sup>.
28. Man bör också betänka att metoden med adekvata regler medför att både lagens bokstav och lagens tillämpning ska beaktas (objektivt och funktionellt tillvägagångssätt). Därför utgör övervägandet av dessa rättsliga regler i sig inte tillräckliga belägg för att de har genomförts i praktiken.
29. Detta innebär att en viss kontroll av det effektiva genomförandet och den effektiva tillämpningen av dessa regler i praktiken måste genomföras, innan det är möjligt att avgöra om en tillräcklig grad av skydd verkligen säkras för uppgiftsutbytet eller gruppen av uppgiftsutbyten, i detta fall
- för utbytet av information i samband med programmen för godkända ekonomiska aktörer.
30. Mot denna bakgrund måste registeransvariga (i detta fall de behöriga avdelningarna inom Europeiska kommissionen med ansvar för tullfrågor och tullmyndigheterna i unionens medlemsstater) genomföra en bedömning för att kontrollera om ett destinationsland (i detta fall Japan) verkligen tillhandahåller en tillräcklig skyddsnivå för de särskilda överföringarna i fråga och att de begränsas till de specifika syftena och mottagarna i detta land <sup>(2)</sup> (detta är utbytet av uppgifter för genomförande av programmen för godkända ekonomiska aktörer). Någon sådan bedömning genomfördes dock inte.
31. Förslaget skulle ha kunnat följa detta tillvägagångssätt, som ett alternativ till de förfarande för adekvata regler för Japan som beskrivits ovan.

#### Andra alternativ

32. Förslaget skulle också ha kunnat undersöka om de registeransvariga skulle kunna åberopa andra typer av skyddsmekanismer såsom i artikel 9.7 i förordningen och 26.2 i direktivet, eller huruvida något av de undantag som nämns i artiklarna 9.6 i förordningen eller 26.1 i direktivet var tillämpliga <sup>(3)</sup>.

### IV.3 Ytterligare krav enligt dataskyddslagen

#### Uppgifternas kvalitet

33. Principen om uppgifternas kvalitet beskrivs i förordningens artikel 4. Där anges bland annat att "personuppgifter ... c) skall vara adekvata och relevanta och får inte omfatta mer än vad som är nödvändigt med hänsyn till de ändamål för vilka de samlas in och för vilka de senare behandlas". De uppgiftskategorier som nämns i artikel IV.4 förefaller följa denna princip.
34. I artikel 4 i förordningen anges vidare: "Personuppgifter (...) e) skall lagras på ett sätt som förhindrar att de registrerade kan identifieras under en längre tid än vad som är nödvändigt för de ändamål för vilka uppgifterna samlades in eller för vilka de senare behandlas. (...)". Det är därför nödvändigt att fastställa en lagringsperiod för behandling av personuppgifterna.

<sup>(1)</sup> Artikel 29-gruppens arbetsdokument "Överföring av personuppgifter till tredje land: tillämpning av artiklarna 25 och 26 i EU:s dataskyddsdirektiv", som finns på: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/1998/wp12\\_sv.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/1998/wp12_sv.pdf)

<sup>(2)</sup> En liknande tolkning gjordes av datatillsynsmannen i samband med ett samråd som erhöles från Olaf "Transfers of personal data to third countries: 'adequacy' of signatories to Council of Europe Convention 108 (case 2009-0333)", finns på: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Adminmeasures/2009/09-07-02\\_OLAF\\_transfer\\_third\\_countries\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Adminmeasures/2009/09-07-02_OLAF_transfer_third_countries_EN.pdf)

<sup>(3)</sup> När det gäller artikel 26.1 i direktivet, se: Artikel 29-gruppens arbetsdokument om en gemensam tolkning av artikel 26.1 i direktiv 95/46/EG, WP114, finns på [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2005/wp114\\_sv.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2005/wp114_sv.pdf)

*Den registrerades rättigheter*

35. Kommissionen måste se till att det finns mekanismer som garanterar att den registrerade kan utöva sina rättigheter, såsom rätten till tillgång och rättelse (artiklarna 13 och 14 i förordningen).

*Skyldighet att tillhandahålla information*

36. I artiklarna 11 och 12 i förordningen anges att information ska ges till den registrerade personen och att det ska anges hur länge uppgifterna kommer att lagras. Kommissionen kommer att behöva inrätta det förfarande som ska följas för att till exempel fastställa om information kommer att ges vid insamlingen av uppgifter (av tredjelandet) eller av kommissionen själv.

**V. SLUTSATSER OCH REKOMMENDATIONER**

37. Datatillsynsmannen uttrycker besvikelse över att det samrådsförfarande som beskrivs i kapitel II inte följdes.
38. Datatillsynsmannen rekommenderar att man stryker förklaringen om att de japanska reglerna är adekvata i punkt 11 i motiveringen, eftersom denna förklaring inte uppfyller kra-

ven i förordning (EG) nr 45/2001 och direktiv 95/46/EG. Vidare rekommenderar han att man utforskar de olika möjligheter som förordningen och direktivet ger för att säkra respekten för regler för internationella överföringar.

39. Datatillsynsmannen rekommenderar också att kommissionen

- fastställer en lagringsperiod för de personuppgifter som ska behandlas,
- tillhandahåller mekanismer som garanterar att den registrerade kan utöva sina rättigheter,
- fastställer ett förfarande för att tillhandahålla information till de registrerade personerna.

Utfärdat i Bryssel den 12 mars 2010.

Peter HUSTINX  
*Europeiska datatillsynsmannen*



## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget

## Fall där kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 190/03)

Datum för antagande av beslutet	19.5.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 161/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Hypo Real Estate
Rättslig grund	Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 1 850 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	—
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	SoFFin (Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung), Frankfurt am Main
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	28.6.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 263/10
Medlemsstat	Spanien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Third Extension of the Guarantee Scheme for credit institutions in Spain
Rättslig grund	Royal Decree-law 07/2008, October 13
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 164 000 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.7.2010–31.12.2010
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Kingdom of Spain
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

—

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget

## Fall där kommissionen inte gör några invändningar

(2010/C 190/04)

Datum för antagande av beslutet	28.4.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 5/08
Medlemsstat	Luxemburg
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aide à l'amélioration de la valeur écologique des forêts
Rättslig grund	Förordning
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Bevilja stöd för återplantering och naturlig förnyelse samt utarbeta enkla handlingsplaner.
Stödform	Direktstöd
Budget	440 000 EUR
Stödnivå	80 %
Varaktighet	4 år
Ekonomisk sektor	Jordbrukssektorn
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural 1, rue de la Congrégation 2913 Luxembourg LUXEMBOURG
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	28.5.2010
Referensnummer för statligt stöd	NN 14/10 (ex. N 703/09)
Medlemsstat	Cypern
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Plan for the Control and Fight of Scrapie in Sheeps and Goats
Rättslig grund	— Law 149(I) of 2004, relating to the implementation of Community Regulations in the veterinary sector (Regulation (EC) No 999/2001) — Law 109(I) of 2001, relating to animal health — Decrees adopted between 2005 and 2008 (545/2005, 160/2007 and 44/2008) relating to the application of a programme for the breeding of sheep resistant to scrapie

Typ av stödåtgärd	Animaliesektorn
Syfte	Stöd för bekämpande av djursjukdomar
Stödform	Subventionerade tjänster
Budget	4 362 419 EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	Fr.o.m. den 1.1.2009 t.om. den 31.12.2010
Ekonomisk sektor	Jordbrukssektorn
Den beviljande myndighetens namn och adress	Κτηνιατρικές Υπηρεσίες 1417 Αθαλάσσα Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	10.6.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 40/10
Medlemsstat	Tyskland
Region	Sachsen
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der Tierzucht
Rättslig grund	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der Tierzucht (Förderrichtlinie Tierzucht — RL TZ/2010) Punkt 2.e); §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung für den Freistaat Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) sowie der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen, in der jeweils geltenden Fassung; Rahmenplan 2008-2011 der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ Förderbereich: Sonstige Maßnahmen, „Grundsätze für die Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft“
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd till miljövänligt jordbruk
Stödform	Bidrag
Budget	Total budget: 0,4 milj. EUR Årlig budget: 0,1 milj. EUR
Stödnivå	Varierande
Varaktighet	T.o.m. den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Jordbrukssektorn

Den beviljande myndighetens namn och adress	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz Rochusstr 1 53123 Bonn DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	17.5.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 82/10
Medlemsstat	Estland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Eesti maaelu arengukava 2007–2013 meetme 1.8 „Põllu- ja metsamajanduse infrastruktuuri investeeringutoetuse” metsanduslikud tegevused
Rättslig grund	Eesti maaelu arengukava 2007–2013, peatükk 5.3.1; Põllumajandusministri 11.10.2007. aasta määrus nr 123 „Põllu- ja metsamajanduse infrastruktuuri investeeringutoetuse saamise nõuded, toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise täpsem kord”; Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus.
Typ av stödåtgärd	Stöd till skogsbrukssektorn
Syfte	Skogsbruk
Stödform	Direktstöd
Budget	Total budget på 120 milj. EEK (cirka 7,7 milj. EUR)
Stödnivå	Upp till 90 % av stödberättigande kostnader
Varaktighet	Fr.o.m. den 1.10.2010 t.o.m. den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Skogsbrukssektorn
Den beviljande myndighetens namn och adress	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	17.5.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 147/10
Medlemsstat	Italien
Region	Province autonome de Trento

Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Piano di Sviluppo Rurale della Provincia Autonoma di Trento Asse 2 Misura 227 interventi non produttivi
Rättslig grund	Programma di Sviluppo Rurale (PSR) della Provincia autonoma di Trento 2007-2013, decisione C(2009) 10338 del 17.12.2009
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd till skogsbrukssektorn
Stödform	Direktstöd
Budget	Årlig högsta utgift: 1,75 miljoner EUR Totalt maximibelopp: 7 miljoner EUR
Stödnivå	Upp till 100 % av de stödberättigande kostnaderna.
Varaktighet	31.12.2013
Ekonomisk sektor	Skogsbruk
Den beviljande myndighetens namn och adress	Provincia autonoma di Trento Piazza Dante 5 38122 Trento TN ITALIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)



## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

13 juli 2010

(2010/C 190/05)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2569	AUD	australisk dollar	1,4336
JPY	japansk yen	110,95	CAD	kanadensisk dollar	1,2978
DKK	dansk krona	7,4555	HKD	Hongkongdollar	9,7715
GBP	pund sterling	0,83180	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7641
SEK	svensk krona	9,4033	SGD	singaporiensk dollar	1,7357
CHF	schweizisk franc	1,3337	KRW	sydkoreansk won	1 524,23
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,5199
NOK	norsk krona	7,9570	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,5117
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,1980
CZK	tjeckisk koruna	25,344	IDR	indonesisk rupiah	11 382,54
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,0252
HUF	ungersk forint	277,80	PHP	filippinsk peso	58,376
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	38,6910
LVL	lettisk lats	0,7087	THB	thailändsk baht	40,683
PLN	polsk zloty	4,0748	BRL	brasiliansk real	2,2099
RON	rumänsk leu	4,2615	MXN	mexikansk peso	16,0698
TRY	turkisk lira	1,9564	INR	indisk rupie	58,7660

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

**Information från Europeiska kommissionen, vilken offentliggörs i enlighet med artikel 22.2 i rådets förordning (EG) nr 1005/2008, och som rör meddelanden från flaggstaterna (förteckning över stater och behöriga myndigheter) och information enligt artikel 20.1, 20.2 och 20.3 samt bilaga III till förordningen**

(2010/C 190/06)

I enlighet med artikel 20.1, 20.2 och 20.3 i rådets förordning (EG) nr 1005/2008 <sup>(1)</sup> samt enligt bilaga III till förordningen har följande tredjeländer meddelat Europeiska kommissionen vilka myndigheter som, när det gäller det fångstcertifieringssystem som inrättas genom artikel 12 i förordningen, har befogenhet för följande:

- a) Registrering av fiskefartyg som för medlemsstatens flagg.
- b) Beviljande och tillfällig eller permanent indragning av fartygens fiskelicenser.
- c) Intygande av äktheten när det gäller informationen i de fångstintyg som avses i artikel 12 och godkännande av sådana intyg.
- d) Genomförande, kontroll och tillsyn av de lagar, förordningar och bevarande- och förvaltningsåtgärder som deras fiskefartyg måste följa.
- e) Kontroll av fångstintygen för att bistå medlemsstaternas behöriga myndigheter genom det administrativa samarbete som avses i artikel 20.4.
- f) Översändande av prov på fångstintyg enligt mallen i bilaga II.
- g) Uppdatering av meddelandena.

Tredjeland	Behöriga myndigheter
ALBANIEN	a): — Albanian General Harbour Masters (Ministry of Public Work, Transportation and Telecommunication) b): — National Licensing Center (Ministry of Economy, Trade and Energy) c), d), e): — Fishery Inspectorate (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration) f), g): — Directorate of Fisheries Policies (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration)
ALGERIET	a) till d): — Directions de la Pêche et des Ressources Halieutiques des Wilayas de — El Tarf, — Annaba, — Skikda, — Jijel, — Bejaian, — Tizi Ouzou, — Boumerdes, — Alger, — Tipaza,

<sup>(1)</sup> EUT L 286, 29.10.2008, s. 1.

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Chlef,</li> <li>— Mostaganem,</li> <li>— Oran,</li> <li>— Ain</li> <li>— Temouchent, och</li> <li>— Tlemcen.</li> </ul> <p>e) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques</li> </ul>
ANGOLA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Conservatória do registo de propriedade subordinada ao Ministério da Justiça/Capitania dos portos subordinada ao Ministério dos Transportes</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministro das Pescas</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)/Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros (DNPPRP)</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)</li> </ul> <p>e) f) g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros/Órgão do Ministério das Pescas</li> </ul>
ANTIGUA OCH BARBUDA	<p>a) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Chief Fisheries Officer, Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Lands Housing and Environment</li> </ul>
ARGENTINA	<p>a) till f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Subsecretario de Pesca y Acuicultura Director Nacional de Coordinación Pesquera</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Embajada Argentina ante la UE</li> </ul>
AUSTRALIEN	<p>a) till e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Australia Fisheries Management Authority Fisheries WA, Department of Resources Fisheries, Queensland Primary Industries and Fisheries</li> </ul> <p>f) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The Australian Government Department of Agriculture, Fisheries and Forestry</li> </ul>
BAHAMAS	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Port Department and Department of Marine Resources</li> </ul> <p>c) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Marine Resources</li> </ul>
BELIZE	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— IMMARBE</li> </ul> <p>b) till f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Department of the Ministry of Agriculture and Fisheries</li> </ul>
BENIN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction de la Marine Marchande</li> </ul> <p>b) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction des Pêches</li> </ul>
BRASILIEEN	<p>a), b), d), e); f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries and Aquaculture</li> </ul> <p>c)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries and Aquaculture/Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply</li> </ul>

Tredjeland	Behöriga myndigheter
CHILE	a): — Dirección General del Territorio Marítimo y Marine Mercante de la Armada de Chile b): — Subsecretaría de Pesca c) till g): — Servicio Nacional de Pesca
COLOMBIA	a): — Dirección General Marítima b) till g): — Instituto Colombiano de Desarrollo Rural g): — Director de Pesca y Acuicultura
COSTA RICA	a): — Oficina de Bienes Muebles b): — Presidente Ejecutivo, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura c) och f): — Dirección General Técnica, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura d): — Unidad de Control Pesquero, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura Director General del Servicio Nacional de Guardacostas e): — Departamento de Cooperación Internacional, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura g): — Ministro de Agricultura y Ganadería
DE FRANSKA TERRITORI- ERNA I SÖDRA INDISKA OCEA- NEN	a) till g): — Monsieur le Préfet Administrateur Supérieur des Terres Australes et Antarctiques Françaises
ECUADOR	a) c) e): — Director de Gestión y Desarrollo Sustentable Pesquero och Director Regional de Pesca b): — Director General de Pesca d): — Director de Control Pesquero f), g): — Subsecretario de Recursos Pesqueros
EGYPTEN	a), g): — Ministry of Agriculture and Land Reclamation b) d), e): — General Authority for Fish Resources Development c), f): — General Organization for Veterinary Services
ELFENBENS- KUSTEN	a): — Directeur des Affaires Maritimes et Portuaires b), f), g): — Ministre de la Production Animale et des Ressources Halieutiques

Tredjeland	Behöriga myndigheter
EL SALVADOR	c), e): — Service d'Inspection et de Contrôles Sanitaires Vétérinaires en Frontières d): — Directeur des Productions Halieutiques a): — Autoridad Marítima Portuaria b) till g): — Centro de Desarrollo de la Pesca y la Acuicultura
ERITREA	a), f): — Ministry of Fisheries b): — Fisheries Resource Regulatory Department c): — Fish Quality Inspection Division d): — Monitoring Controlling and Surveillance, Ministry of Fisheries e): — Liaison Division, Ministry of Fisheries g): — Government of the State of Eritrea
FALKLANDS-ÖARNA	a): — Registrar of Shipping, Customs and Immigration Department b) till g): — Director of Fisheries, Fisheries Department
FIJI	a): — Fiji Islands Maritime and Safety Administration b) till f): — Fisheries Department g): — Ministry of Health
FILIPPINERNA	a): — Maritime Industry Authority b) till g): — Bureau for Fisheries and Aquatic Resources, Department of Agriculture
FRANSKA POLYNESIEN	a): — Direction Polynésienne des Affaires Maritimes b) c) e) f): — Service de la Pêche, d): — Service de la Pêche och Haut Commissariat de la République en Polynésie française och Service des Affaires Maritimes g): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture
FÄRÖARNA	a): — FAS Faroe Islands National and International Ship Register b): — Ministry of Fisheries Faroe Islands Fisheries Inspection

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	c):
	— not relevant
	d):
	— Ministry of Fisheries The Faroe Islands Fisheries Inspection The Police and Public Prosecution Authority
	e):
	— The Faroe Islands Fisheries Inspection
	f), g):
	— Ministry of Fisheries
GABON	a), b):
	— Ministre de l'Economie Forestière, des Eaux et de la Pêche
	c) till g):
	— Directeur Général des Pêches et de l'Aquaculture
GAMBIA	a):
	— The Gambia Maritime Administration
	b) till g):
	— Director of Fisheries
GHANA	a) till g):
	— Directorate of Fisheries
GRENADA	a) till g):
	— Fisheries Division
GRÖNLAND	a):
	— The Danish Maritime Authority
	b) till g):
	— The Greenland Fisheries Licence Control Authority
GUATEMALA	a), d):
	— Unidad de Manejo de la Pesca y Acuicultura
	b), c), e), f), g):
	— Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
GUINEA	a):
	— Agence Nationale de Navigation Maritime
	b):
	— Direction Nationale de la Pêche Maritime
	c), d), f):
	— Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches
	e):
	— Service Industries Assurance Qualité des Produits de la Pêche et de l'Aquaculture
	g):
	— Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture
GUYANA	a) till f):
	— Fisheries Department
INDIEN	a), b):
	— Marine Products Exports Development Authority, Director General of Shipping, Ministry of Shipping, Department of Fisheries of State (Provincial) Governments of West Bengal, Gujarat, Kerala, Orissa, Andhra Pradesh, Karnataka, Maharastra, and Tamil Nadu



Tredjeland	Behöriga myndigheter
INDONESIEN	<p>c), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Marine Products Exports Development Authority</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of Shipping, Marine Products Exports Development Authority, Coast Guard and Department of Fisheries of the State Governments</li> </ul> <p>f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry och Department of Animal Husbandry, Dairying and Fisheries, Ministry of Agriculture</li> </ul> <p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Heads of Marine and Fisheries Services Province Director General of Capture Fisheries</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Heads of Fishing Ports, Directorate General of Capture Fisheries Fisheries Inspectors, Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance and Control</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of marine and Fisheries Resources, Surveillance and Control</li> </ul> <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of Capture Fisheries</li> </ul> <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of Fisheries Product Processing and Marketing</li> </ul>
ISLAND	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries</li> </ul> <p>c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries The Icelandic Food and Veterinary Authority</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries The Icelandic Coast Guards</li> </ul>
JAPAN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government</li> <li>— Aomori Prefectural Government</li> <li>— Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government</li> </ul>

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government
	— Fishery Office, Fukushima Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government
	— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government
	— Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government
	— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government
	— Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government
	— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government
	— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government
	— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government
	— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Oita Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government
	— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	b):
	— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government
	— Aomori Prefectural Government
	— Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government
	— Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government
	— Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government
	— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government
	— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government
	— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government
	— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government
	— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government
	— Fishery Office, Fukushima Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government
	— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government
	— Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government
	— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government
	— Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government
	— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government
	— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government
	— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government
	— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Oita Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government
	— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government
	— Fishery Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries,
	— Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission
	— Fisheries Division, Tsu Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Ise Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Owase Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	c), e), f), g):
	— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	<p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government</li> <li>— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries</li> <li>— Aomori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission</li> <li>— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government</li> <li>— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government</li> <li>— Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government</li> <li>— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department</li> <li>— Wakayama Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government</li> <li>— Okayama Prefectural Government</li> <li>— Hiroshima Prefectural Government</li> </ul>



Tredjeland	Behöriga myndigheter
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government</li> <li>— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Saga Prefectural Government</li> <li>— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government</li> <li>— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government</li> <li>— Oita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Okinawa Prefectural Government</li> </ul>
JEMEN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Maritime Affairs Authority — Ministry of Transport</li> </ul> <p>b) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Production and Marketing Services Sector, Ministry of Fish Wealth and its branches of Aden, Alhodeidah, Hadramout and Almahara</li> </ul>
KAMERUN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministère des Transports</li> </ul> <p>b) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministère de l'Élevage, des Pêches et Industries Animales</li> </ul>
KANADA	<p>a) till f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Assistant Deputy Minister of Fisheries and Aquaculture</li> </ul>
KAP VERDE	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Institut Maritime et Portuaire</li> </ul> <p>b), d), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction Générale des Pêches</li> </ul> <p>c), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction Générale des Pêches Institut National Développement des Pêches</li> </ul>
KENYA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kenya Maritime Authority</li> </ul> <p>b) to g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries Development</li> </ul>
KINA	<p>a) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Bureau of Fisheries</li> </ul>
KROATIEN	<p>a) till g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Fisheries, Ministry of Agriculture, Fishery and Rural Development</li> </ul>
KUBA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Registro Marítimo Nacional</li> </ul>

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	b), c), e): — Oficina Nacional de Inspección Pesquera d): — Dirección de Ciencias y Regulaciones Pesqueras och Oficina Nacional de Inspección Pesquera f): — Dirección de Planificación del Ministerio de la Industria Pesquera g): — Dirección de Relaciones Internacionales del Ministerio de la Industria Pesquera
MADAGASKAR	a): — Agence Portuaire Maritime et Fluviale, Service Regional de la Pêche et des Ressources Halieutiques de Diana, Sava, Sofia, Boeny, Melaky, Analanjiforo, AtsinananNan, Atsimo-Atsinanana, Vatovavy Fitovinany, Menabe, Atsimo-Andrefana, Anosy, Androy b): — Ministère chargé de la Pêche c), d): — Centre de Surveillance des Pêches e), f), g): — Direction Générale de la Pêche et des Ressources Halieutiques
MALAYSIA	a), b): — Department of Fisheries Malaysia Department of Fisheries Sabah d): — Department of Fisheries Malaysia Department of Fisheries Sabah Fisheries Development Authority of Malaysia Malaysian Quarantine and Inspection Services Royal Malaysian Police Royal Malaysian Navy c): — not relevant e), f): — Department of Fisheries, Malaysia g): — Department of Fisheries Malaysia Ministry of Agriculture and Agro-based
MALDIVERNA	a): — Ministry of Housing, Transport and Environment b): — Ministry of Fisheries and Agriculture Ministry of Economic Development c), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Agriculture d): — Coast Guard, Maldives National Defence Force Maldives Police Service
MAROCKO	a), b), e), f): — Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture c): — Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla d): — Direction des Pêches Maritimes Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla

Tredjeland	Behöriga myndigheter
MAURETANIEN	g): — Secrétariat général du Département de la Pêche Maritime a): — Direction de la Marine Marchande b): — Direction de la Pêche Industrielle c) till f): — Délégation à la Surveillance des Pêches et au Contrôle en Mer (DSPCM) g): — Ministre des Pêches et de l'Economie Maritime
MAURITIUS	a) till g): — Fishery Division, Ministry of Agro Industry, Food Production and Security
MAYOTTE	a) b) e) g): — Monsieur le Préfet de Mayotte c): — Centre de Surveillance des Pêches CROSS A ETEL d): — Monsieur le Préfet de la Réunion
MEXICO	a), c), g): — Director General de Planeación, Programación y Evaluación b): — Director General de Ordenamiento Pesquero y Acuícola d), e): — Director General de Inspección y Vigilancia f): — Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca
MOÇAMBIQUE	a): — National Marine Institute b) till g): — National Directorate of Fisheries Administration
MONTENEGRO	a): — Ministry of Transport, Maritime Affairs and Telecommunications b) till g): — Ministry of Agriculture, Forestry and Watermanagement
MYANMAR	a): — Department of Marine Administration b) till g): — Department of Fisheries, Ministry of Livestock and Fisheries
NAMIBIA	a): — Ministry of Works, Transport and Communication b), d), f), g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources

Tredjeland	Behöriga myndigheter
NEDER- LÄNDSKA AN- TILLERNA	c), e): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (Walvis Bay) Ministry of Fisheries and Marine Resources (Lüderitz)  a), f): — Directorate of Shipping and Maritime Affairs  b), e): — Directorate of Economic Affairs  c): — Directorate of Economic Affairs och Inspectorate of Public Health  d): — Directorate of Economic Affairs, Directorate of Shipping and Maritime Affairs, och General At- torney of the Netherland Antilles
NICARAGUA	a): — Dirección General de Transporte Acuático del Ministerio de Transporte e Infraestructura  b), d), f), g): — Presidente Ejecutivo, Instituto Nicaragüense de la Pesca y Acuicultura (INPESCA)  c): — Delegaciones Departamentales de INPESCA: Puerto Cabezas, Chinandega, Bluefields, Rivas  e): — Dirección de Monitoreo, Vigilancia y Control, INPESCA
NIGERIA	a): — Nigerian Maritime Administration and Safety Agency  b), e) g): — Federal Ministry of Agriculture and Water Resources  c) d): — Federal Department of Fisheries  f): — Fisheries Resources monitoring, control and Surveillance
NORGE	a), b), e), f), g): — Directorate of Fisheries  c): — Norges Sildesalgslag, Norges Råfisklag, Sunnmøre og Romsdal Fiskesalgslag, Vest-Norges Fiskesalg- slag, Rogaland Fiskesalgslag S/L, Skagerakfisk S/L  d): — Directorate of Fisheries The Norwegian Coastguard The Police and the Public Prosecuting Au- thority
NYA KALEDO- NIEN	a) b) c) e) f) g): — Service des Affaires Maritimes, de la Marine Marchande et des Pêches Maritimes  d): — Etat-Major Inter-Armées
NYA ZEELAND	a), b), c), d), f), g): — Ministry of Fisheries  e): — New Zealand Food Safety Authority Ministry of Fisheries

Tredjeland	Behöriga myndigheter
OMAN	a) till c): — Ministry of Fisheries Wealth, Directorate General of Fisheries, Dhofar Region, Department of Fisheries Affairs d) till f): — Ministry of Fish Wealth
PAKISTAN	a): — Mercantile Marine Department b), d): — Marine Fisheries Department Directorate of Fisheries of Balochistan Directorate of Fisheries of Sindh c), e), f): — Marine Fisheries Department g): — Ministry of Livestock and Dairy Development
PANAMA	a): — Dirección General de Marina Mercante de la Autoridad Marítima de Panamá och Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá b) c) e) f) g): — Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá d): — Ministerio de Salud, Ministerio de Comercio Exterior, Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá och Autoridad Marítima de Panamá
PAPUA GUINEA	a) till g): — PNG National Fisheries Authority
PERU	a), b): — Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio och Direcciones Regionales de la Producción de los Gobiernos Regionales de Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Lima, Callao, Ica, Arquipa, Moquegua y Tacna c): — Dirección General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de Producción och Direcciones Regionales de la Producción de los Gobiernos Regionales de Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Lima, Callao, Ica, Arquipa, Moquegua y Tacna d) e) f): — Director General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción g): — Viceministro de Pesquería del Ministerio de la Producción
RYSSLAND	a) till g): — Federal Agency for Fisheries, och Territorial Department of Barentsevo-Belomorskoye, Primorskoye, Zapadno-Baltiyskoye, och Azovo-Chernomorskoye
SAINT HELENA	a): — Registrar of Shipping b), d), e), f), g): — Senior Fisheries Officer, Directorate of Fisheries c): — H.M. Customs, Government of St. Helena
SAINT PIERRE OCH MIQUELON	a) c) d) e) f) g): — Service des Affaires Maritimes de Saint-Pierre-et-Miquelon

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	b): — Préfet de Saint-Pierre-et-Miquelon
SALOMON-ÖARNA	a): — Marine Division, Ministry of Infrastructure and Development (MID) b) till g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (MFMR)
SENEGAL	a): — Agence Nationale des Affaires Maritimes b): — Ministre de la Pêche c): — Directeur des Industries de Transformation de la Pêche, Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches d), e), f), g): — Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches
SEYCHELLERNA	a): — Seychelles Maritime Safety Administration b): — Seychelles Licensing Authority c) till g): — Seychelles Fishing Authority
SRI LANKA	a) till g): — Department of Fisheries and Aquatic Resources
SURINAM	a): — Maritime Authority Suriname b) till g): — Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries
SYDAFRIKA	a) till g): — Marine and Coastal Management, Department of Environmental Affairs
SYDKOREA	a), b), d), f), g): — Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries c), e): — National Fisheries Products Quality Inspection Service and its 13 branch offices: — Seoul Branch Office — Incheon Branch Office — Janghang Branch Office — Yeosu Branch Office — Mokpo Branch Office — Wando Branch Office — Jeju Branch Office — Busan Branch Office — Tongyoung Branch Office

Tredjeland	Behöriga myndigheter
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Pohang Branch Office</li> <li>— Gangneung Branch Office</li> <li>— Incheon International Airport Branch Office</li> <li>— Pyeongtaek Branch Office</li> </ul>
TAIWAN	a): — Council of Agriculture b) till g): — Fisheries Agency
TANZANIA	a) till g): — Director of Fisheries Development, Ministry of Livestock Development and Fisheries
THAILAND	a) till g): — The Department of Fisheries of Thailand
TUNISIEN	a): — Office de la Marine Marchande et des Ports/ Ministère du Transport b) till d): — Arrondissement de la Pêche et de l'Aquaculture de Jendouba, Bizerte, Ariana, Tunis, Nabeul, Sousse, Monastir, Mahdia and Gabes and Division de la Pêche et de l'Aquaculture de Sfax and Médenine e) till f): — Direction Générale de la Pêche et de l'Aquaculture/Ministère de l'Agriculture et des Ressources hydrauliques
TURKIET	a), b): — 81 provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs c): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, and 24 Districts Directorate of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs d): — General Directorate for Protection and Conservation 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs Turkish Coast Guard Command e), f), g): — General Directorate for Protection and Conservation
URUGUAY	a) till g): — Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
USA	a): — United States Coast Guard b) till g): — National Marine Fisheries Service
VENEZUELA	a) till g): — Presidente del Instituto Socialista de la Pesca y Acuicultura
VIETNAM	a), b), c): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection (DECAFIREP) and Department of Capture Fisheries and Resources Protection of Provinces Division

Tredjeland	Behöriga myndigheter
WALLIS- OCH FUTUNA- ÖARNA	d): — Inspection of DECAFIREP and Inspection of Agriculture and Rural Development Division belonging to the provinces e), f), g): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection a): — Le chef du Service des Douanes et des Affaires Maritimes b) till f): — Le Directeur du Service d'Etat de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche g): — Le Préfet, Administrateur supérieur du Territoire



## V

(Yttranden)

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2010/C 190/07)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

## SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****”CORNISH PASTY”****EG nr: UK-PGI-005-0727-11.11.2008**

SGB ( X ) SUB ( )

**1. Beteckning:**

”Cornish Pasty”

**2. Medlemsstat eller tredjeland:**

Förenade kungariket

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:****3.1 Produkttyp:**

Klass 2.4 – Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:**

”Cornish Pasty” är en välsmakande D-formad pirog fylld med nötkött, grönsaker och kryddor.

**D e g**

Degen kan vara antingen mördeg eller smördeg, beroende på bagarens eget recept. När fyllningen har lagts i kan pirogen märkas med t.ex. knivhåll, skårar eller formskuren deg för identifiering av produkten. Därefter penslas den med mjölk eller ägg eller en blandning av dessa som ger den gyllene färgen. Deghöljet är välsmakande och tillräckligt tåligt för att pirogen ska behålla sin form under gräddning, nedkylning och övrig hantering och för att den inte ska gå sönder eller spricka.

<sup>(1)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

## Fyllning

Fyllningen i "Cornish Pasty" består av

- skivad eller tärnad potatis,
- kålrot,
- lök,
- (minst 25 % av pirogen ska bestå av grönsaker),
- tärnat eller malt nötkött,
- (minst 12,5 % av pirogen ska bestå av kött),
- kryddor efter smak, framför allt salt och peppar.

Inga andra typer av kött, grönsaker (t.ex. morot), eller konstgjorda tillsatser får användas i fyllningen och alla ingredienser i fyllningen måste vara råa när produkten bereds.

*Observera:* I Cornwall kallas kålrot för "turnip" i stället för "swede". Båda dessa ord kan användas som benämning för ingrediensen kålrot.

När en "Cornish Pasty" beres formas den till ett "D" och degkanterna viks ihop för hand eller med maskin på den ena sidan, men aldrig på pirogens ovansida.

Hela pirogen gräddas långsamt så att alla smaker i de råa ingredienserna kommer till sin rätt. Typiskt för "Cornish Pasty" är att samtidigt som de enskilda ingredienserna är urskiljbara till utseende, smak och konsistens så ger den kombination av smaker som uppstår genom blandningen av rått nötkött och grönsaker produkten en balanserad och naturligt angenäm smak. Pirogen är dessutom lätt kryddig.

"Cornish Pasty" får inte innehålla artificiella färg- eller smaktillsatser eller konserveringsmedel. De säljs i flera olika storlekar och vikter via en rad försäljningsställen, t.ex. slakteributiker och bagerier, snabbköp, delikatessaffärer och andra försäljningsställen för livsmedel.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Innan pirogerna gräddas måste de beredas i det avgränsade geografiska området.

Själva gräddningen behöver inte ske i det avgränsade geografiska området. De färdiga men ogräddade och/eller frysta pirogerna kan skickas till bagerier eller andra försäljningsställen utanför området för gräddning.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

Ej tillämpligt.

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

Logotypen för "Cornish Pasty", som bevisar produktens äkthet, måste användas på allt förpacknings- och försäljningsmaterial.

### 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Cornwall.

### 5. Samband med det geografiska området:

#### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Cornwalls fuktiga och milda klimat och dess geografiska läge gör området idealiskt för såväl nötköttsproduktion som grönsaksodling. Potatis och kålrot är sedan länge några av de mest odlade produkterna i Cornwall. Även om det inte finns något krav på att ingredienserna ska hämtas från Cornwall tillhandahålls en stor del av dem fortfarande i praktiken av lokala jordbrukare. På så sätt fortsätter det långvariga symbiotiska förhållandet mellan jordbrukare och bagare i Cornwall.

Gruvdriften i Cornwall går många århundraden tillbaka i tiden men nådde en topp under 1700- och 1800-talen. Även om gruvindustrin numera är nedlagd har arvet efter den fortfarande stor betydelse för området, vilket lett till att utvalda gruvlandskap i Cornwall 2006 gavs status som världsarv.

Arbetarna inom gruvdriften och jordbruket tog med sig denna praktiska maträtt till arbetet. Den var lätt både att ta med sig och att äta och därför väl lämpad för syftet. Dess storlek och form gjorde att den var lätt att bära med sig (ofta bar man den i en ficka). Det tåliga deghöljet skyddade innehållet samtidigt som pirogens hälsosamma och stärkande ingredienser gav tillräckligt med näring för att arbetarna skulle orka med de långa och krävande arbetsdagarna. Det finns många berättelser om bakgrunden till pirogens form. Den mest populära är att D-formen gjorde det möjligt för männen som arbetade i tenngruvorna att både värma pirogen under jorden och äta den på ett säkert sätt. Den hopvikta kanten användes som handtag och kastades sedan på grund av de höga arseniknivåerna i många av tenngruvorna.

Det finns många historiska belägg för den betydelse som "Cornish Pasty" har för landets kulinariska kulturarv. Pirogen blev vanligt förekommande på 1500- och 1600-talen och fick sin identitet som en produkt typisk för Cornwall för omkring 200 år sedan.

Forskning visar att kopplingen mellan pirogen och Cornwall är lika stark i dag som för 200 år sedan, både inom och utanför grevskapet. Turister har besökt Cornwall ända sedan det upprättades järnvägsförbindelser till grevskapet. Det har lett till att "Cornish Pasty" blivit en viktig del av besökarnas upplevelser. Enligt undersökningar om inställningen till lokala livsmedel i Cornwall är "Cornish Clotted Cream" (som redan är en skyddad ursprungsbeteckning) och "Cornish Pasty" de produkter som besökare oftast provsmakar. De människor som ingick i undersökningarna beskrev talande nog de piroger de åt under besöket i grevskapet som "riktiga piroger", vilket visar att det är stor skillnad mellan "Cornish Pasty" från Cornwall och den vanligare masstillverkade variant som tillåts bära namnet. "Cornish Pasty" och "Cornish Clotted Cream" är också de produkter som det är mest sannolikt att besökare tar med sig hem, antingen via postorder eller från lokala försäljningsställen (källa: "Consumer Attitudes to Cornish Produce", Ruth Huxley 2002).

#### 5.2 Specifika uppgifter om produkten:

"Cornish Pasty" utmärks av att den är D-formad och har hopvikt kant. Den fick sin form för att den skulle vara lätt att bära med sig (ofta bar man den i en ficka). Männen som arbetade i tenngruvorna kunde både värma upp den under jorden och äta den på ett säkert sätt. Den hopvikta kanten användes som handtag och kastades sedan på grund av de höga arseniknivåerna i många av tenngruvorna. Det tåliga deghöljet skyddade innehållet samtidigt som dess hälsosamma och stärkande ingredienser gav tillräckligt med näring för att arbetarna skulle orka med de långa och krävande arbetsdagarna.

- 5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

"Cornish Pasty" har en viktig ställning i Cornwalls kulinariska kulturarv. Det har skrivits om maträtten under många århundraden. Pirogen blev vanligt förekommande på 1500- och 1600-talen och fick sin identitet som en produkt typisk för Cornwall för omkring 200 år sedan.

Vid slutet av 1700-talet hade "Cornish Pasty" blivit den huvudsakliga kosten för arbetare i hela Cornwall och deras familjer. Gruv- och jordbruksarbetare tog med sig denna praktiska maträtt till arbetet. Den var lätt både att ta med sig och att äta och därför väl lämpad för syftet.

I "Worgan's Agricultural Survey of Cornwall" från 1808 beskrivs "Cornish Pasty" som traditionell mat från Cornwall. Där står bl.a. att arbetaren ofta hade lite nötkött i sin pirog. Uppgifter från 1860-talet visar att även barn som arbetade i gruvorna tog piroger med sig som mellanmål eller lunch.

I början av 1900-talet tillverkades "Cornish Pasty" i stor skala som baslivsmedel för gruv- och jordbruksarbetare i hela grevskapet. Man har funnit vykort från den edvardianska tiden som är daterade omkring 1901–1910 med bilder på "Cornish Pasty" samt utdrag ur kokböckerna "Good Things in England" (1922) och "Cornish Recipes, Ancient and Modern" (1929) med typiska recept på "Cornish Pasty".

Forskning visar att kopplingen mellan pirogen och Cornwall är lika stark i dag som för 200 år sedan, både inom och utanför grevskapet. Turister har besökt Cornwall ända sedan det upprättades järnvägsförbindelser till grevskapet. Det har lett till att "Cornish Pasty" blivit en viktig del av besökarnas upplevelser.

**Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:**

(artikel 5.7 i förordning [EG] nr 510/2006)

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/cornish-pasty-pgi.pdf>

---

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2010/C 190/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

## SAMMANFATTNING

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****”ΠΡΑΣΙΝΕΣ ΕΛΙΕΣ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ” (PRASINES ELIES CHALKIDIKIS)****EG-nr: EL-PDO-0005-0539-27.03.2006****SUB ( X ) SGB ( )**

I denna sammanfattning anges de viktigaste uppgifterna i produktspecifikationen i informationssyfte.

**1. Behörig myndighet i medlemsstaten:**

Namn: Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Δ/ση Βιολογικής Γεωργίας, Τμήμα ΠΟΠ — ΠΠΕ — Ιδιότυπων και Παραδοσιακών Προϊόντων — Ministeriet för landsbygdsutveckling och livsmedel, direktionen för ekologiskt jordbruk, avdelningen för SUB, SGB och GTS

Adress: Αχαρνών 29/Acharnon 29  
104 39 Αθήνα/Athens  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tfn +30 2102125152  
Fax —  
E-post: ax29u030@minagric.gr

**2. Grupp:**

Beteckning: Κοινοπραξία Ενώσεων Αγροτικών Συνεταιρισμών Πολυγύρου και Χαλκιδικής με την επωνυμία «Βιοκαλλιεργητική Χαλκιδικής» (Sammanslutning av jordbrukskooperativen i Polygyros och Chalkidike kallad) "Biokalliergitiki Chalkidikis"

Adress: Κωνσταντινουπόλεως 13/Konstantinoupoleos 13  
631 00 Πολύγυρος/Polygyros  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tfn +30 2371023076  
Fax —  
E-post: eas-pol@otenet.gr  
Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag ( X ) Övriga ( )

**3. Produkttyp:**

Klass 1.6 – Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

**4. Produktspecifikation:**

Sammanfattning av kraven enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006.

**4.1 Namn:**

”Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής”

(Prasines Elies Chalkidikis)

<sup>(1)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

## 4.2 Beskrivning:

"Prasines Elies Chalkidikis" produceras uteslutande av sorterna "Condrelia Chalkidikis" och "Chalkidikis" av arten *Olea Europea*. De oliver som produceras av dessa sorter i Chalkidike (Halkidiki) utmärks av sin storlek och av att de har mycket fruktkött och liten kärna, sin gröna till grön-gula glansiga färg, sin utsökta och fruktiga doft, sin något beska och kryddiga smak och av att oliverna inte känns feta tack vare att olivträden under århundradenas lopp har anpassat sig till de särskilda jord- och klimatförhållandena i regionen men också tack vare olivodlarnas odlingsteknik.

"Prasines Elies Chalkidikis" saluförs i följande fyra varianter:

1. Hela oliver.
2. Urkärnade oliver.
3. Urkärnade och fyllda oliver. Fyllningen kan bestå av mandlar, röd paprika, morötter, cornichonger och vitlök, och oliverna fylls för hand. Fyllningen får inte utgöra mer än 15 procent av olivernas vikt.
4. Krossade oliver.

Alla typer av oliver kan kryddas med oregano, timjan, lagerblad, vitlök, selleri, kapis och röd paprika. De aromatiska ingredienser som används får inte utgöra mer än 2,5 procent av olivernas vikt.

De ingredienser som används för fyllning och smaksättning av oliverna är produkter som kommer från prefekturen Chalkidike.

Produkten ska vid saluföringen ha följande egenskaper:

## Typ av oliver

Parametrar	Hela oliver	Urkärnade oliver	Urkärnade och fyllda oliver	Krossade oliver
Olivernas fysiska egenskaper	Avlånga cylinder- eller konformade oliver med markerad topp, fast och blank fruktvägg med grön till grön-gul glansig färg.			
	Fast och saftigt fruktkött.			Lätt krossat och saftigt fruktkött med hela kärnor.
Olivernas organoleptiska egenskaper	Utsökt och fruktig doft, oliverna känns ej feta			
	Något beska och kryddig smak. När oliverna har smaksatts framträder kryddornas smak.	Något beska och kryddig smak, som kompletteras av smaken av ingredienserna i fyllningen.	Något beska och kryddig smak. När oliverna har smaksatts framträder kryddornas smak.	
Olivernas kvalitativa egenskaper	Alla oliver tillhör kvalitetskategorierna "Extra" och "Fine" och den minsta godkända storleken är 181/200 oliver per kilo. Inom de två kategorierna utgör defekta oliver mindre än 7 procent av olivernas nettovikt.			
Saltlakens egenskaper	Saltlaken innehåller minst 8 procent natriumklorid, har ett pH-värde på mellan 3,8 och 4 och en lägsta surhetsgrad (% mjölksyra) på 0,8 procent.			
Nettovikt för oliver som konserveras i saltlake	Minst 65 procent av den färdiga produktens vikt	Minst 55 procent av den färdiga produktens vikt	Minst 65 procent av den färdiga produktens vikt	

För de övriga kvalitetsparametrarna och de tillsatser som används vid bearbetningen och förpackningen gäller bestämmelserna i livsmedelsföreskrifterna och OIC:s och Codex Alimentarius-kommissionens internationella standarder.

#### 4.3 Geografiskt område:

Det geografiska område som "Prasines Elies Chalkidikis" kommer ifrån är prefekturen Chalkidike (Halkidiki), som i nordväst avgränsas av prefekturen Thessaloniki och på de övriga sidorna är omgiven av Egeiska havet. Ur geografisk synvinkel omfattar prefekturen halvön Chalkidike som i sig består av tre halvöar. Berget Athos, som ligger längst österut, tillhör inte prefekturen Chalkidike eftersom det är ett område med självstyre.

47 procent, eller 137 160 ha, av Chalkidike består av skogar och skogsmark, medan 32,7 procent, eller 95 500 ha, består av jordbruksmark. Den konstbevattnade ytan uppgår till 20 000 ha och utgör 21 procent av den odlingsbara marken. Olivlundarna i Chalkidike täcker en yta på 23 000 ha.

#### 4.4 Bevis på ursprung:

"Prasines Elies Chalkidikis" odlas, bearbetas och förpackas i prefekturen Chalkidike. Producenterna och olivlundarna är registrerade i prefekturans register över olivodlingar och i det integrerade systemet för administration och kontroll (SIGC), som uppdateras årligen. Råvarans kvantitet och ursprung ska intygas genom den nödvändiga registreringen vid varje leverans till bearbetningsanläggningarna, där register även förs över producenterna/leverantörerna. Varje bearbetningsanläggning registreras med namn och uppgifter om anläggningens säte och med en unik kod i registret i Chalkidikis handels- och industrikammare samt i de motsvarande registren vid organet för utbetalning och kontroll av gemenskapsstöd för utveckling och garanti (OPEKEPE).

#### 4.5 Framställningsmetod:

##### 1. Odling och skörd av oliverna

Nästan samtliga olivlundar i Chalkidike har en planteringsstäthet som är ett mellanting mellan traditionella och moderna olivlundar med ett avstånd mellan träden på  $6 \times 6,5$ ,  $6,5 \times 6,5$  och  $6 \times 7$  meter. Merparten av producenterna använder sig inom ramen för sina producentorganisationer av ett dokumenterat system med integrerad produktion (integrerad odling). För att hantera en fluktuerande produktion men också för att producera oliver av hög kvalitet beskär producenterna systematiskt olivträden på vintern och på sommaren och gallrar bort nya skott.

De årliga skördarna uppgår i genomsnitt till omkring 9 000 kg/ha.

Oliverna skördas mellan den 15 september och den 10–15 oktober varje år, då de har nått en lämplig mognad och har den önskade färgen, i enlighet med producenternas och producentorganisationernas kontroll av olivernas mognad. Med hjälp av stegar plockar producenterna oliverna för hand och lägger dem i plastlådor i vilka de transporteras till fabriken. Lådorna får inte innehålla blad, kvistar eller annat och oliverna ska vara enhetligt gröna till grön gula. De får inte ha några märken eller rispor eller vara angripna av insekter eller fåglar etc. Vid vägningen och mottagandet av oliverna vid bearbetningsanläggningarna upprättas en mottagningsförteckning över kvaliteten och kvantiteten.

##### 2. Bearbetning

Efter mottagandet transporteras oliverna i behållare för att genomgå en behandling för att avlägsna den beska smaken. För att avlägsna den beska smaken läggs oliverna i en lösning med 1,5- till 2-procentig kaustiksoda beroende på temperaturen och olivernas mognad. Oliverna ska ligga i lösningen i tolv timmar. Oliverna sköljs sedan tre gånger för att avlägsna lösningen med kaustiksoda, och sedan fylls behållarna med vatten var i oliverna ligger i åtta timmar. Därefter byts vattnet ut var åttonde timma två till tre gånger. För att avlägsna den beska smaken kan man även använda en naturlig metod och endast skölja oliverna med vatten i behållarna. Vilken metod man än använder är det särskilt noga att oliverna bevarar en lätt beskhet.

Efter denna process flyttas oliverna till jäsningskar där de sänks ned i en 8,5-procentig saltlake. Saltlakens salthalt och pH-värde kontrolleras regelbundet och salt tillsätts vid behov. Oliverna får ligga i saltlaken till dess att lakens salthalt stabiliserats på 8,5 procent. Jäsningsprocessen har redan inletts under det föregående stadiet och varar, beroende på olivernas mognad och rumstemperaturen, i mellan två till fyra månader.

Oliverna kärnas ur med maskin. Vid urkärningen görs ett långsgående snitt i ena änden av oliven och sedan ett korsformat snitt bredvid stjälken. Kärnan tas ur med hjälp av vatten och mekaniskt tryck. För att "krossa" oliverna använder man lätta mekaniska pressar som inte förstör fruktköttet eller krossar kärnan.

Oliver som ska fyllas läggs upp på arbetsytor där erfarna arbetare fyller dem för hand. Att fylla oliver är en traditionell metod i Chalkidike och fyllningen består av mandlar eller små bitar av röd paprika, morot, cornichonger eller vitlök.

Oliverna kan smaksättas med aromatiska växter från regionen (oregano, timjan, lagerblad, vitlök, selleri och röd paprika).

### 3. Gallring och storlekssortering – Förpackning

Efter jäsningen och urkärningen tas oliverna upp ur karen och flyttas till arbetsytor där erfarna arbetare gör en visuell kontroll av oliverna och för hand gallrar bort förstörda, stötskadade eller på annat sätt defekta oliver. Oliverna transporteras sedan på transportband där de storlekssorteras och läggs i förpackningsbehållarna.

Oliverna förpackas oftast i behållare av plast, vilket är ett ofarligt material för konsumenten och inte skadar produkten, samt i behållare av förtennad plåt eller glas, oavsett innehållets vikt. Behållarna fylls med saltlake, i vilken man kan tillsätta upp till 0,2 procent L-askorbinsyra för att öka produktens hållbarhet.

Oliverna kan förpackas vid anläggningar som ligger utanför prefekturen Chalkidike, dit produkten transporteras efter bearbetningen, under förutsättning att spårbarheten garanteras genom transportdokument, motsvarande registreringar och de märkningsregler som anges i punkt 4.8.

## 4.6 Samband:

### 1. Naturligt samband

Ur jordbrukssynvinkel är marken i prefekturen Chalkidike perfekt lämpad för olivodling eftersom olivträdet utvecklas och ger frukt i många olika jordmåner, från mager (stenig) kalkrik jord till berg med uppslammad kalkjord och fertil jord på slätter.

Chalkidike har ett särdrag som är särskilt gynnsamt för olivträd: även om området ligger i norra Grekland uppvisar det tack vare sin långa kustremsa mot Egeiska havet (630 km kust) samma lägsta och högsta isotermiska kurvor som olivproduktionsområdena i Messinien, Aitolien och Akarnia och Attika. Regionen har dessutom en hög nederbörd med en årlig medelnederbörd på mellan 450 mm (på slätterna) och 850 mm (i bergen).

Klimatet i Chalkidike är även gynnsamt för olivodling, eftersom området beroende på höjden över havet utmärks av milda till kalla vintrar, milda till varma och torra somrar och långa mellansåsonger. På sommaren överskrider medeltemperaturen inte 22 °C samtidigt som den lägsta temperaturen under vintern sällan når – 10 °C, även i bergen, vilket är idealiskt för olivträd.

Utöver sin storlek utmärks "Prasines Elies Chalkidikis" av sin fasta fruktvägg och sin glansiga gröna till gröngula färg, sitt fylliga, fasta och saftiga fruktkött, sin utmärkta och fruktiga doft och sin något beska och kryddiga smak.



Klimat- och miljöförhållandena i Chalkidike, samt odlings- och bearbetningsmetoderna för oliverna, påverkar de ovannämnda kvalitativa produkttegenskaperna av följande skäl:

- Den långa perioden med relativt låga temperaturer under skördetiden, i kombination med odlingsmetoderna, framför allt storleken och utgallringen av skott, bidrar genom olivsorternas kraftfullhet till en stabil produktion och till stora oliver med mycket fruktkött och liten kärna.
- Eftersom oliverna främst odlas i kalkrik jord är de rika på flyktiga beståndsdelar som ger oliverna en utsökt och fruktig doft.
- Tack vare den höga solstrålningen, de milda temperaturerna på vintern och producenternas och producentorganisationernas kontroll av olivernas mognad, har oliverna vid skörden en glansig grön färg, ett saftigt fruktkött och en lämplig fasthet, vilket gör det lätt att kärna ur oliverna utan att de skadas eller förstörs.
- Tack vare odlingsmetoderna och framför allt konstbevattningen och kontrollen av olivernas mognad har oliverna en låg oljehalt vilket gör att de inte känns feta och vilket bidrar till att framhäva deras doft, samtidigt som oxidering undviks och olivernas hållbarhet förlängs.
- Den traditionella skördemetoden för hand gör att oliverna inte skadas och underlättar den efterföljande bearbetningen, samtidigt som den manuella gallringen och fyllningen av oliverna garanterar en perfekt och autentisk färdig produkt.

På samma sätt har bearbetningsanläggningarna, genom att kombinera de traditionella metoderna, anpassat bearbetningsmetoderna till de olivsorter som används och till deras särskilda egenskaper för att lösa problemen med olivernas jäsning, för att bevara olivernas organoleptiska egenskaper och för att alltid producera den exceptionella produkt som är känd i hela Grekland för sin något beska och kryddiga smak. Eftersom flera anläggningar bedriver export har "Prasines Elies Chalkidikis" även spridits till flera andra länder.

## 2. Historiskt samband

Olivlundarna i Chalkidike är omtalade sedan år 1415: det berättas till exempel om olivlundan i Andronikos, som hör till klostret Agios Pavlos i Cassandra, om de mycket gamla olivträd som hör till klostret i Vatopedi som växer i Souflari i Kalamaria (Nea Triglia) och i det intilliggande Daoutlou (Elaïokoria), och om kvarnen på klostret Iviron på ön Kafkania i Olympiada. I övriga Chalkidike växte odlade olivträd, vilka har gett upphov till många ortsnamn. Frukten från dessa olivträd tycks främst ha använts för att producera bordsoliver.

Mot mitten av 1800-talet började invånarna i Chalkidike att bedriva organiserad olivodling, ympning av vilda olivträd och i mindre utsträckning omplantering av odlade olivträd. Denna förändring tycks främst ha berott på de gynnsamma skattebestämmelserna i "licensreglerna för nya olivlundar" som utfärdades år 1863. År 1887 hade Christakis Zografos redan byggt upp den stora olivodlingen i Portaria, med en yta på omkring 500 ha och med över 32 000 olivträd. Samtidigt uppförde Chatzi-Osman i Gerakini i Polygyros en stor ångdriven kvarn som markerade början på moderniseringen av de motsvarande anläggningarna i Chalkidike.

Chalkidikes koppling till olivträdet, som är ett producerande träd, och oliven, dess frukt, beror enligt historiska dokument på att olivträd odlats och på att olivprodukter framställts sedan århundraden tillbaka, men också på en mängd folkliga traditioner som lever kvar än i dag. Oliven har i Chalkidike varit en viktig referenspunkt, åtminstone under de senaste tvåhundra åren, för såväl det ekonomiska livet som för invånarnas sociala aktiviteter och kulturella traditioner.

#### 4.7 Kontrollorgan:

Namn: Οργανισμός Πιστοποίησης και Επιβλεψής Γεωργικών Προϊόντων, (OPEGEP) Organisationen för certifiering och kontroll av jordbruksprodukter – AGROCERT

Adress: Πατησίων & Άνδρου 1/Patisson & Androu 1  
112 57 Αθήνα/Athens  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tfn +30 2108231277

Fax +30 2108231438

E-post: info@agrocert.gr

Namn: Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Χαλκιδικής (Regionalförvaltningen i Chalkidike), Διεύθυνση Αγροτικής Ανάπτυξης (direktionen för landsbygdsutveckling)

Adress: 631 00 Πολύγυρος/Polygyros  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tfn +30 2371039314

Fax +30 2371339207

E-post: agro6@halkidiki.gov.gr

#### 4.8 Märkning:

Utöver den skyddade ursprungsbeteckningen "Prasines Elies Chalkidikis" och den motsvarande märkningen ska etiketterna göra det möjligt att kontrollera ursprunget och skyddet med angivande av följande uppgifter:

- Sifferkoden som anger produktionsåret, bearbetningsanläggningen, varupartiet och anläggningen för slutlig förpackning, då denna ägt rum vid en annan anläggning.
- Produktens kortaste hållbarhetstid, om det rör sig om en slutlig förpackning.
- Logotypen, bestående av produktens namn med grekiska eller romerska bokstäver omgett av en ellipsformad bild på en karta över Chalkidike i bakgrunden från en litografi ur *Society for the Diffusion of Useful Knowledge* från 1829, och i förgrunden en olivkvist med gröna oliver.



När "Prasines Elies Chalkidikis" används för att tillverka olivkräm får beteckningen "Olivkräm producerad av 'Prasines Elies Chalkidikis AOP'" anges, under förutsättning att endast "Prasines Elies Chalkidikis" har använts för att producera olivkrämen och att högst 7 procent olivolja uteslutande av sorten extra jungfruolja har tillsatts.





V *Yttranden*

ÖVRIGA AKTER

**Europeiska kommissionen**

2010/C 190/07	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	33
2010/C 190/08	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	37



## PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

